

CONCORDIA'S VISUAL GOSPEL PROJECT FOR THE ANYWAA PEOPLE

GENESIS 1-2 GOD MAKES THE WORLD	WİLÖÖLÖ 1-2 JWØK PINY CWÄÄYA ENI
In the beginning, God created the heavens and the earth. It was empty and dark as there was nothing there but water. The Spirit of God hovered over the water.	WİLööLö Jwøk maal ki piny acwääë. Kar kaaaca bung gin mo dagø, ba beeye muudhö ki pīi ni Jwīēc-Jwøk bëëdö ni määdö bäät pīi.
God said, "Let there be light!" There was light, and it was good. God separated the light from the dark. He named the light "day" and the dark he called "night". There was evening and there was morning. The first day.	Ni kö Jwøki ni beerra man dee tar. Køøre tar aput tumö ni dagø. Ni jooti ya Jwøki ni tar beeye gin mo beer. Ni ö Jwøki ni pääng tar ki muudhö. Ni cwøl tar ni dicäng, ni cwøl muudhö ni wäär. Ni tumë ni da abøøya ka amöölla. Ni beeye dicäng mana dikwøng.
On the second day, God separated the earth into water and sky.	Ni tumë ni riet ninë Jwøk maal atīië ni pääng pīi ki dīgī moa en piny.
On the third day, God put all the water into one place, so dry land appeared. It was good! Then he made trees and different kinds of plants with their seeds to grow on the land.	Ni tumë ni ri dää ninë, Jwøk pīi acoong kanya ciel ni tumë ni da kany mou tal. Ni ö Jwøki ni joot ginögø ni gin mo beer. Køø manøgø jenni ki gīia mar bëët ki nyige atīië ni tucgi yīth ngøøm.
On the fourth day, God created light in the sky – the sun for daytime and the moon and stars for night-time.	Ni tumë ni ngweer ninë Jwøk tar acwääë maal, cäng atīic kiper dicäng ni ö dwäayi ki ceer ni tīi kiper wäär
On the fifth day, God put different kinds of living creatures, such as fish, in the sea and birds in the air. It was good!	Na tumë na bīi ninë, Jwøk läay mo teengi teengi, teeng rec ni o bëëdö yīth pīi; läac paap, läac paac ki läay mou muuli ki piny; ki wec maal acwääë. Ni ö Jwøki ni neen gø ni gin mo beer.
On the sixth day, God created wild animals, livestock and crawling animals on the land and a man, Adam, and a woman, Eve, to rule over all of them. The green plants, with their seeds, were their food.	Na tumë na bicier ninë Jwøk dicwøø, ni beeye Adam ki dhaagø, ni beeye lip acwääë nee läay bëët tum gi ni ena tietgi. Ni tum gīia marri bëët ki nyige ni beegi cam jīge.
Then, on the seventh day, God rested, because he had finished his work. God blessed this day and made it holy.	Køøre ni tumë ni bīriet ninë, Jwøk ree ajwömë kiper mana thöör tīic mare. Jwøk cäng manøgø agwīëdhë ni tīic gø ni ena kur keere.